



HRVATSKI

SY flizelin traka koja se postavlja glačanjem olakšava skraćivanje zavjesa prema dužini vaših prozora.

- Izmjerite kolika vam je dužina zavjesa potrebna.
- Dodajte nekoliko centimetara u slučaju da se tkanina u pranju skupi. Točan postotak skupljanja tkanine naveden je na pakovanju. Primjerice, ako želite zavjese dužine 2 metra, a postotak skupljanja iznosi 4 %, izračunajte na sljedeći način: 2 m x 1,04 = 2,08 m. Drugim riječima, ostavite još dodatnih 8 cm dužine.
- Položite tkaninu tako da poedina gleda prema gore. Preklopite porub (ali još uvijek ne stavljajte flizelin traku!) i izgllačajte preklop.
- Zatim stavite flizelin traku unutar preklopa. Na preklop stavite vlažnu krpu.
- Glačalom pritišćite po prekloru sve dok se tkanina ne osuši. Ponovite postupak duž cijelog preklopa.
- Preklop se prije provjere mora ohladiti. Zatim izrežite višak tkanine i vaša je zavjesa gotova!
- Za teže tkanine stavite dvije flizelin trake jednu pored druge za bolju čvrstoću.

Ako flizelin traka propusti tijekom pranja, jednostavno je iznova izgllačajte na prethodno opisan način.

EESTI

SY triigitavate palistusribade abil on lihtne kardinaid lühemaks teha, et need teie akendele sobiks.

- Möödke kardinatel soovitud pikkus.
- Lisage paar sentimeetrit, kuna kangas võib pesus kokku tõmmata. Pakendile on märgitud, kui palju toode võib pesu kokku tõmmata. Näiteks, kui soovite, et teie kardinad oleks 2 meetri pikkused ja kangas võib 4% kokku tõmbuda, arvutage järgmiselt: 2 m x 1,04 = 2,08 m. Teisisõnu, peate kangale juurde arvestama lisaks 8 cm.
- Laotage kardin, tagumine pool ülespoole. Voltige palistusäär (kuid ärge paigaldage veel palistusriba!) ja triikige kangast.
- Nüüd asetage palistusriba voldi sisse. Katke volt niiske lapiga.
- Triikige kuni kangas on kuiv. Korrake kogu voldil.
- Enne kanga kontrollimist, laske jahtuda. Lõigake ära kanga ülejäägid ja kardin ongi valmis kasutamiseks!
- Raskemate kardinate puhul kasutage kahte riba.

Kui palistusriba tuleb pesemise käigus lahti, korrake eespool kirjeldatud tegevust.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Η ταΐνια στριφώματος SY, κάνει εύκολο το κόνημμα των κουρτινών στο σωστό μήκος, για τα παράθυρά σας.

- Μετρήστε το μήκος που θέλετε να έχουν οι κουρτίνες σας.
- Προσθέστε μερικά εκατοστά, ώστε να υπάρχει το περιθώριο να μαζέψουν στο πλύσιμο. Το ακριβές ποσοστό του μαζέματος αναφέρεται στην συσκευασία. Παραδείγματος χάριν, εάν θέλετε οι κουρτίνες σας να έχουν μήκος 2 μέτρα και το μάζεμα είναι 4%, υπολογίστε ως εξής : 2 μ x 1.04 = 2.08 μ. Με άλλα λόγια, πρέπει να αφήσετε στο μήκος ένα περιθώριο 8 cm επιπλέον.
- Τοποθετήστε το ύφασμα με την ανάποδη πλευρά προς τα επάνω. Γυρίστε το ρέλι (αλλά μην τοποθετείτε ακόμη την ταΐνια ρελιάματος!) και σιδερώστε την τσάκιση.
- Τώρα τοποθετήστε την ταΐνια ρελιάματος μέσα στην αναδίπλωση και καλύψτε τη με ένα πανί.
- Σιδερώστε την κουρτίνα μέχρι να στεγνώσει πλήρως. Επαναλάβετε σε ολόκληρη την αναδίπλωση.
- Αφήστε τη να κρυώσει. Κόψτε το ύφασμα που δεν χρειάζεστε και η κουρτίνα είναι έτοιμη!
- Για πιο βαριά υφάσματα τοποθετήστε δυο ταΐνιες ρελιάματος από άκρη σε άκρη για σταθερότητα.

Εάν η ταΐνια ρελιάματος χαλαρώσει μετά το πλύσιμο, απλά, σιδερώστε την ακόμη μια φορά με τον ίδιο τρόπο.

LATVIEŠU

SY piegludināmā lente paredzēta aizkaru saīsināšanai bez nepieciešamības tos atšūt.

- Nomēriet, cik garus aizkarus jūs vēlaties. Pielieciet klāt dažus centimetrus gadījumā, ja mazgāšanas laikā aizkari saraujas. Saraušanās daudzums norādīts uz iepakojuma. Piemēram, ja jūs vēlaties 2 metrus garus aizkarus un tiem ir 4% saraušanās, veiciet šādu aprēķinu: 2 m x 1,04 = 2,08 m. Citiem vārdiem sakot, jums papildus jāpieliek 8 cm.
- Nolieciet aizkarus ar kreiso pusi uz augšu. Uzlokiet un nogludiniet apmali (piegludināmā lente jāpievieno vēlāk!).
- Tagad apmalē ielieciet piegludināmo lentu. Apmalējiet locījuma vietu ar mitru lupatu.
- Gludiniet, stingri piespiežot audumu, kamēr audums pilnībā izžūst.
- Rikožieties tāpat visā aizkaru garumā.
- Pirms pārbaudīšanas ļaujiet atdzist. Tad nogrieziet lieko audumu. Aizkari ir gatavi!
- Smagākiem audumiem var izmantot divas piegludināmās lentes, novietojot to vienu pie otras.

Ja piegludināmā lente pēc mazgāšanas kļūst vaiļīga, piegludiniet to atpakaļ, izmantojot augstākminēto metodi.

РУССКИЙ

С помощью клеевой тесьмы СИ легко укоротить гардины до необходимой длины.

- Определите желаемую длину гардин.
- Добавьте несколько сантиметров на усадку ткани при стирке. Точная величина усадки указан на упаковке. Например, если вам нужны гардины длиной 2 метра, а усадка составляет 4%, считайте по следующей формуле: 2 м x 1,04 = 2,08 м. То есть необходимо добавить 8 см.
- Расстелите ткань гардины изнаночной стороной наверх. Подогните край (но пока не кладите тесьму!) и прогладьте сгиб.
- Теперь вложите тесьму в сгиб. Положите на сгиб влажную ткань.
- Затем утюгом проглаживайте ткань с нажимом до тех пор, пока ткань не высохнет. Повторите на всем сгибе.
- Когда ткань остынет, проверьте фиксацию подгиба. Обрежьте излишки ткани, и гардина готова!
- Для тяжелых тканей положите клеевую тесьму в два ряда.

Если при стирке тесьма отклеится, снова прогладьте сгиб утюгом, как описано выше.

LIETUVIŲ

Lygintuvu klijuojama palenkimo juostele SY labai lengvai galima patrumpinti užuolaidas.

- Pamatuokite norimą užuolaidų ilgį.
- Pridėkite keletą centimetrų, jei kartais užuolaidų audinys šiek tiek trauktųsi išskalbus. Audinio traukimosi parametrai nurodyti ant pakuotės. Pavyzdžiui, jei užuolaidos turi būti 2 m ilgio, o audinys traukiasi 4 %, skaičiuojama taip: 2 m x 1,04 = 2,08 m. Kitaip tariant, reikia pridėti papildomus 8 cm.
- Tieskite audinį išvirkščia puse į viršų. Užlenkite kraštą (tik nedėkite dar juostelės!) ir palyginkite jį.
- Dabar dėkite palenkimo juostelę į vidų ir uždenkite drėgna šluoste.
- Lyginkite spausdami, kol audinys išdžius. Taip lyginkite visą kraštą.
- Palaukite, kol atvės ir nukirpkite nereikalingą audinį. Užuolaidos paruoštos!
- Sunkesniems audiniams, kad tvirtiau sukibtų, klijuokite dvi juosteles.

Jei skalbiant palenkimo juostelė atsiklijavo, vėl ją palyginkite lygintuvu, kaip aprašyta aukščiau.

УКРАЇНСЬКА

SY CI клейова тасьма полегшє вкорочення штор до довжини, що підходить до ваших вікон.

- Відміряйте потрібну довжину штор.
- Додайте декілька сантиметрів на усадку ткани при пранні. Точна величина усадки зазначена на упаковці. Наприклад, якщо вам потрібні штори довжиною 2 м, а величина усадки дорівнює 4 %, розрахуйте довжину наступним чином: 2 м x 1,04 = 2,08 м. Іншими словами, вам потрібно відміряти додаткових 8 см.
- Покладіть штору зворотною стороною догори. Підігніть край штори (але поки не прикладайте клейову тасьму!) і проведіть по згину гарячою праскою.
- Тепер покладіть клейову тасьму всередину під згин. Накрийте згин вологою ганчіркою.
- Прасуйте, притискаючи праску, доки ганчірка не висохне. Повторіть цю дію вздовж усього згину.
- Не перевіряйте, доки не охолоне. Відріжте непотрібну тканину — і штора готова!
- Для важких тканин покладіть дві клейові тасьми поруч для більшої міцності.

Якщо клейова тасьма відпаде під час прання, просто закріпіть її ще раз праскою у спосіб, описаний вище.

PORTUGUES

Com a fita adesiva para bainhas SY é mais fácil fazer a bainha dos seus cortinados com o comprimento desejado.

- Meça o comprimento.
- Acrescente alguns centímetros caso o tecido encolha durante a lavagem. A percentagem que o tecido encolhe é indicada na embalagem. Por exemplo, se quer que os seus cortinados tenham 2 metros de comprimento e se encolhem 4%, faça o seguinte cálculo: 2 m x 1,04 = 2,08 m. Por outras palavras, deve acrescentar mais 8 cm.
- Estenda o tecido com o avesso virado para cima. Dobre a bainha (mas não coloque ainda a fita adesiva!) e engome a dobra.
- Agora, coloque a fita adesiva dentro da dobra. Cubra com um pano húmido.
- Engome com alguma pressão até o tecido ficar seco. Repita em toda a dobra.
- Deixe arrefecer antes de verificar. Corte o tecido que não precisar e o cortinado está pronto!
- Para tecidos mais pesados, use duas fitas adesivas lado a lado.

Se a fita adesiva se começar a soltar com as lavagens, basta voltar a engomá-la.

SRPSKI

SY fizeľinska traka omogućava da dužinu zavesa lako podesiš prema prozoru.

- Izmeri željenu dužinu zavesa.
- Dodaj još koji centimetar zbog skupljanja prilikom pranja. Tačan podatak o skupljanju naći ćeš na ambalaži. Na primer, ako hoćeš da zavese budu dužine 2 m, a skupljanje je 4%, računaj ovako: 2 m x 1,04 = 2,08 m. Drugim rećima, potrebno ti je dodatnih 8 cm.
- Okreni zavesu na nalićje. Napravi preklop (ali nemoj još postavljati traku!) i ispegļaj ga.
- Potom postavi lepljivu traku s unutrašnje strane preklopa i prekrij ga vlažnom krpom.
- Pritisni i pegļaj sve dok se sve ne osuši. Zatim isto ponovi onoliko puta koliko je potrebno da tako porubiš celu širinu zavesa.
- Ostavi da se ohladi. Odseci višak i zavesa je gotova!
- Ako je materijal zavesa teži, traku postavi na isti način u dva reda.

Ako se traka olabavi tokom pranja, samo je ponovo prepegļaj kao i prvi put.

ROMÂNA

Cu Banda termoadezivă SY e mai ușor să scurtezi perdelele la lungimea potrivită pentru ferestre.

- Măsoară lungimea dorită.
- Lasă câțiva centimetri de rezervă în cazul în care materialul intră la apă. Procentul de scurtare este indicat pe ambalaj. De exemplu, pentru perdele cu L 2m și dintr-un metraj cu procent de scurtare de 4%, calculează astfel: 2m x 1,04 = 2,08 m. Cu alte cuvinte, este nevoie să lași o lungime de rezervă de 8cm.
- Așază metrajul cu partea interioară în sus. Îndoiaie tivul (dar nu pune banda termoadezivă încă!) și calcă-l.
- Acum așază banda adezivă în interiorul metrajului și acoperă cu o cârpă umedă.
- Presează cu fierul fierbinte până se usucă. Repetă procedura pe întreaga suprafață a tivului.
- Așteaptă să se răcească materialul, taie marginile rămase în exces și perdeaua este gata!
- Pentru materiale mai grele, folosește două benzi termoadezive una lângă alta, pentru o legătură mai puternică.

Dacă banda adezivă se desface la spălare, calcă din nou folosind aceeași metodă de mai sus.

SLOVENŠČINA

S termolepilnim trakom iz serije SY boste lažje skrajšali zavese, da bodo te ustrezale velikosti vaših oken.

- Izmerite in določite dolžino zaves.
- Dodajte še nekaj centimetrov, saj se lahko tkanina pri pranju skrči. Podatki o krčenju so navedeni na embalaži. Če želite, da so zavese dolge npr. 2 metra, krčenje pa je 4%, potem je izračun sledeč: 2 m x 1,04 = 2,08 m. Tkanina mora biti torej 8 cm daljša od zelene dolžine.
- Tkanino položite s hrbtno stranjo proti vam. Zapognite rob (vendar še ne uporabite termolepilnega traku!) in ga zalikajte.
- Zdaj namestite termolepilni trak na notranjo stran robu in čezenj položite vlažno krpo.
- Likajte dokler se tkanina ne posuši. Postopek ponovite na celotnem robu.
- Preden preverite spoj, počakajte, da se tkanina ohladi. Potem odrežite odvečno tkanino in zavesa je nared!
- Za močnejši spoj pri težjih tkaninah vzporedno položite dva kosa termolepilnih trakov.

Če se termolepilni trak med pranjem odlepi, preprosto ponovno polikajte rob po zgoraj opisanem postopku.

SLOVENSKY

Pomocou našehľovacej pásky SY bez problémov skráťite záclony na požadovanú dĺžku.

- Najprv si na záclone odmerajte požadovanú dĺžku.
- Pridajte zopár centimetrov kvôli zrazeniu po vypraní. Pomer o kolko sa záclona zrazi je uvedený na obale. Ak chcete, napríklad, aby záclona merala 2 metre a údaj o zrážanlivosti uvádza 4%, počítajte nasledovne: 2 m x 1,04 = 2,08 m. V tomto prípade teda musíte pridať k požadovanej dĺžke 8 cm.
- Položte a rozťahnite si látku zadnou stranou hore. Prehnite okraj (nažehľovaciú pásku zatiaľ neprikladajte!) a zažehlite ho.
- Nažehľovaciú pásku zasuňte do prehnutého okraja a priložte naň vlhkú utierku.
- Žehlite, až kým látka nie je suchá. Postup opakujte po celej dĺžke okraja.
- Počkajte, kým záclona vychladne a prečnievajúcu látku odstrihnite. Záclona je hotová!
- Na hrubšiu látku použite dve našehľovacie pásky vedľa seba.

Ak sa páska pri praní uvoľní, jednoducho ju znovu prežehlite.

TÜRKÇE

SY tela ile perdeleri pencerenize uygun boyda kısaltmak çok kolay.

- İsteddiğiniz perde uzunluğunu ölçünüz.
- Yıkama esnasında çekme ihtimaline karşı birkaç santimetre fazladan ekleyiniz. Çekme payı paket üzerinde gösterilmiştir. Örneğin, perdelerinizin 2 metre uzunluğunda olmasını istiyorsanız ve çekme payı %4 ise şu şekilde hesaplayabilirsiniz: 2 m x 1.04 = 2.08 m. Diğer bir deyişle ekstra 8 cm eklemeniz gerekiyor.
- Ters tarafı üste gelecek şekilde perdeyi yere seriniz. Kat yerini açarak (henüz yerleştirmedeni!) ütöleyiniz.
- Şimdi telayı kat yerinin içine yerleştiriniz. Kat yerі üzerinі nemli bir bez ile kaplayınız.
- Kumaş tamamen kuruyana kadar buharlı ütöleyiniz. Tüm kat yerlerinde aynı işlemi uygulayınız.
- Tamamen soğuyan kumaşın fazlalıklarını kestiğinizizde perdeniz hazır demektir!
- Ağır kumaşlar için kat yerinin her iki tarafına da tela konulabilir.

Tela yıkamadan sonra gevşerse, ütöleyerek ve ilk başta yapılan işlem tekrar edilmelidir.

БЪЛГАРСКИ

Подлепваща лента SY, която се залепя с ютия, ви позволява по-лесно да скъсявате завесите до подходящата за вашите прозорци дължина.

- Измерете желаната дължина на завесите.
- Добавете няколко сантиметра, в случай че платът се свие при пране. Точно колко ще се свие е указано на опаковката. Например, ако искате завесите ви да са дълги 2 метра и свиването е 4%, изчислете по следния начин: 2 m x 1.04 = 2.08 m. Тоест, трябва да оставите още 8 см.
- Постелете плата с горба нагоре. Сгънете подгъва (но още не поставяйте подлепващата лента!) и изгладете.
- Сега поставете подлепващата лента в подгъва. Покрийте подгъва с навлажен плат.
- Изгладете, като притискате, докато платът изсъхне. Повторете върху целия подгъв.
- Преди да проверите как се е получило, оставете да изстине. Накрая отрежете излишния плат и завесата е готова!
- Ако платът е по-тежък, положете две подлепващи ленти една до друга за повече здравина.

Ако лентата се отлепи по време на пране, просто я поставете отново и я изгладете повторно, както е описано горе.

عربي

شريط التحشية يجعل من السهل تقصير الستائر إلى الطول الصحيح لنافذك.

- حذي قياس الطول الذي تريد أن تكون عليه ستائرك.
- أضيفي بعض السنتيمترات تحوطاً لأي إنكماش عند الغسيل. القدر المصبوط للإنكماش مبين على الغلاف. كمثال، إذا أردت أن تكون ستائرك بطول 2 متر و الانكماش 4%, أحسبي كالآتي: 2 متر× 1.04 = 2.08 متر. بمعنى آخر فانت بحاجة لإضافة 8 سم.
- أبسطي الستارة بحيث يكون الجانب المقلوب متجه إلى أعلى. أطوي الحاشية (و لكن لا تضعي شريط التحشية في موضعه بعد) واكوي الطية.
- الآن ضعي شريط التحشية داخل الطية. عطّي الطية بقطعة قماش رطبة.
- أكوي مع الضغط حتى يحف الغماش. كرري العملية على كامل الطية.
- أتركها لتبرد ثم افحصيها. ثم أقطعي أي أجزاء من الغماش غير مرغوبة و تكون الستارة جاهزة.
- للأقمشة الأكثر ثقلاً، أبسطي أنشرطة التحشية جنباً إلى جنب ليكون الرباط أقوى.

إذا ارتختي شريط التحشية بعد الغسيل، ببساطة أكويه في موضعه مرة أخرى بنفس الطريقة أعلاه.